

Terms and Conditions	الشروط والأحكام
Principal amount will be credited to the interest account as per the instructions given upon issuance if not changed.	يتم إضافة أصل الشهادة إلى حساب العائد طبقاً للتعليمات الواردة عند الإنشاء إذا لم يتم تغييرها.
Customer can create the certificate through AAIB mobile application. Noting that the certificate cannot be renewed or canceled through the Arab African Bank mobile app.	يمكن للعميل ربط الشهادة من خلال تطبيق الهاتف للبنك العربي الأفريقي الدولي علماً بأنه لا يمكن تجديد أو إلغاء الشهادة من خلال تطبيق الهاتف للبنك العربي الأفريقي الدولي.
The customer has the right to borrow against the certificate up to 50% of the certificate value.	من حق العميل الاقتراض بضمان الشهادة حتى 50% من قيمة الشهادة.
In case of borrowing against the certificate, the CDs' amount will remain on hold even after their maturity, regardless of the instructions mentioned, until the full value of the credit facility is paid and closed.	في حالة الاقتراض بضمان الشهادة يستمر التحفظ على مبلغ الشهادة حتى بعد تاريخ استحقاقها بغض النظر عن التعليمات الواردة حتى سداد كامل قيمة التسهيل الائتماني وإغلاقه.
How to calculate the interest for upfront certificates: An illustrative example assuming the following 1- The amount of the certificate is 10,000 EGP 2- The interest rate for the upfront CD is 35 % 3 The return is paid in advance at the beginning of the certificate. Calculation the upfront return: $10,000 * 35\% = 35,000$ EGP	طريقة احتساب العائد للشهادات ذات العائد المدفوع مقدماً: مثال توضيحي بافتراض مايلي 1. مبلغ الشهادة 10000 جنية مصري 2. معدل العائد المدفوع مقدماً 35% 3. العائد يصرف مقدماً عند بدء الشهادة حساب العائد المدفوع مقدماً : $10000 * 35\% = 3500$ جم
The Bank should be notified in writing of any eventual change in the given instructions at least 48 hours prior to the certificate of deposit maturity date.	أي تغيير في تعليمات الشهادة يجب أن تبلغ للبنك كتابياً قبل 48 ساعة على الأقل من تاريخ استحقاقها.
The minimum balance for opening upfront certificate of deposits is EGP 5,000 and its multiple of EGP 1000 and this is set according to the minimum balance indicated in the list of tariffs issued by the bank which is available on the bank website.	الحد الأدنى لإنشاء شهادات المدفوعة مقدماً 5000 جنية مصري ومضاعفات الـ 1000 جنية وذلك وفقاً للحد الأدنى للرصيد الموضح في التعريفة الصادرة من قبل البنك والمتاحة على الموقع الإلكتروني للبنك.
Interest Credited to customer account same day of booking.	يضاف العائد في حساب العميل في يوم الربط .
This request is considered a Deposits issuance instruction requested from the Customer.	يعمل بهذا الطلب كتعليمات ربط للشهادة صادرة من العميل.
In case of changing the interest rate for upfront certificate of deposits the implementation on the new bookings and will be applied starting the following working day.	في حالة تغيير سعر العائد للشهادات المدفوعة مقدماً فإن تطبيق سعر العائد الجديد يكون على الإصدارات الجديدة ومن يوم العمل التالي.
Minimum acceptable period for redemption or break the certificate of deposit is after 6 months of its value date.	لا يجوز استرداد الشهادة أو كسرها قبل 6 شهور من تاريخ الشراء.
The interest on the certificate starts from the date of purchase or by maximum next business day in case the certificate is created through AAIB mobile application.	يبدأ حساب العائد على الشهادة اعتباراً من تاريخ الشراء أو بعد أقصى يوم العمل التالي إذا تم ربط الشهادة من خلال تطبيق البنك العربي الأفريقي الدولي.
Redemption / breaking will take place according to the redemption schedule set by the bank, the redemption percentage will be calculated in accordance with the interest amount that customer already granted, and this percentage will be deducted from the principal amount.	يتم الاسترداد / الكسر وفقاً لجدول الاسترداد الذي يحدده البنك، وتحسب نسبة الاسترداد على أسس إجمالي مبلغ الفائدة الذي تم منحه للعميل مسبقاً ويتم خصم هذه النسبة من أصل مبلغ الشهادة
The value of the certificate of deposit cannot be redeemed except with the joint approval of all account authorized signatories, unless they agreed otherwise.	عدم إمكانية استرداد قيمة الشهادة إلا بموافقة من لهم حق التوقيع على الحساب المشترك إلا إذا اتفقوا على خلاف ذلك.
The value of the certificate of deposit is indivisible during the agreed period of its validity. The value of the certificate of deposit is not applicable for partial redemption during its agreed validity period	عدم قابلية قيمة الشهادة للكسر الجزئي أثناء مدة سريانها المتفق عليه. لا تنطبق قيمة شهادة الإيداع على الاسترداد الجزئي خلال فترة صلاحيتها المتفق عليها
In case of the decease of any of the beneficiaries, the deceased's heirs will replace him / her with the other beneficiaries in all rights and obligations.	في حالة وفاة أي من المستفيدين يحل محله ورثة المتوفي مع المستفيدين الآخرين في كافة الحقوق والالتزامات.

In case the customer's instructions cannot be fulfilled by the bank, the bank will notify the customer in writing or through a phone call or any way the bank sees.	في حالة عدم تمكن البنك من تنفيذ تعليمات العميل يخطر البنك العميل بذلك كتابيا أو من خلال اتصال تليفوني أو أي طريقه يراها البنك
AAIB has the right to disclose data and present the documents related to these certificates of deposits when it takes Legal procedures against the customer.	يحق للبنك بالكشف عن البيانات وتقديم المستندات الخاصة بهذه المنتجات الادخارية عند اتخاذه لإجراءات قانونية ضد العميل.
All Customer's correspondences will be sent to the Client's agreed mailing or email address.	يتم إرسال جميع المراسلات الخاصة بالعميل على عنوان المراسلات أو البريد الإلكتروني المتفق عليه مع العميل.
The product or service can be cancelled at any time by the customer after six months from certificate of deposit value date while maintaining the bank's rights to obtain any dues from the customer.	يتم إلغاء المنتج / الخدمة في أي وقت يتراعي للعميل بعد ستة أشهر من تاريخ الشراء مع احتفاظ البنك بحقه في الحصول على أي مستحقات له طرف العميل.
AAIB has the right to amend the T&C for using the service, and the customer is considered aware of all these amendments as soon as it is published on AAIB's website or by notifying the customer in any other way.	للبنك الحق في تعديل القواعد الخاصة باستخدام الخدمة ويعتبر العميل مطلعاً على كافة هذه التعديلات بمجرد نشرها على موقع البنك أو بإخطاره بأية طريقة أخرى.
Stamp duties as declared from CBE on every page of the request form to be deducted from customer account.	يحتسب على طلب العميل الدفعة النسبية كما مصرح من البنك المركزي المصري على كل توقيع بالطلب المقدم ويتم خصمها من حساب العميل.
The customer has the right to request any detailed information regarding his or her account or any transactions that occurred through a maximum of the last five years and the bank shall provide the customer with the requested information within maximum ten working days.	من حق العميل طلب أية بيانات تفصيلية عن حسابه أو عن أية معاملات تمت خلال آخر خمس سنوات بحد أقصى وسيقوم البنك بموافاة العميل بالبيانات المطلوبة خلال عشرة أيام عمل بحد أقصى.
The Bank is not obliged to execute customer requests in case the account balance is insufficient on the day of executing the certificate of deposit.	البنك غير ملزم بتنفيذ معاملة العميل في حالة عدم كفاية رصيده في يوم تنفيذ طلب الشهادة.
The certificate of deposit issued with the account holder's name, and it is not permissible to be sold, transferred, or deducted, etc.	تصدر الشهادة باسم صاحب الحساب ولا يجوز التصرف فيها بالبيع أو التنازل أو الخصم أو بأية طريقة أخرى.
If a conflict arises over the interpretation of these terms and conditions, the Arabic version prevails.	في حالة وجود خلاف حول تفسير هذه الشروط والأحكام يعتبر النص المدون باللغة العربية هو المعول عليه والواجب التطبيق.
If the customer wants to break his/her certificate of deposit, a certificate of deposit breaking request form should be signed through any of bank's branches, while customer's signature is considered to be an agreement to bear all penalties and expenses related to the breaking of the certificate.	في حالة الرغبة في كسر الشهادة، يتم التوجه الي أي فرع من فروع البنك وذلك للتوقيع على طلب الكسر، ويعتبر توقيع العميل على طلب الكسر بمثابة موافقته على تحمل جميع الغرامات والمصروفات الخاصة بالكسر.
For complaints and customer rights, please visit the bank's website www.aaib.com or refer to the terms and conditions booklet.	لتعرف على آلية التعامل مع الشكاوى و حماية حقوق العملاء برجاء زيارة الموقع الإلكتروني للبنك www.aaib.com أو الرجوع إلى كتيب الشروط و الأحكام
Terms and conditions apply which may change at the sole discretion of the Bank.	تطبق الشروط والأحكام والتي قد تتغير وفقاً لمطلق تقدير البنك.
Any dispute that arises concerning the execution or interpretation of the terms and conditions of this Application, the Egyptian laws shall apply, and the competent Egyptian court shall have the jurisdiction for settling the dispute.	أي نزاع ينشأ بخصوص تنفيذ أو تفسير الشروط والأحكام الخاصة بهذا الطلب، يكون القانون المصري هو القانون الواجب التطبيق ويتم اللجوء للمحكمة المصرية المختصة للفصل في النزاع.
I/We also acknowledge that all examples mentioned are approximate illustrative examples, and that the Bank's books and accounts are conclusive evidence of the amounts due or that may be due in the future, and I/We declare that they are final, correct and accepted by me/us in advance.	كما أقر/أقر بان جميع الأمثلة المذكورة هي أمثلة توضيحية تقريبية، وبأن دفتر البنك وحساباته تُعد بيئة قاطعة على ما ورد فيها من مبالغ مستحقة أو قد تُستحق مستقبلاً، وأصرح/أصرح بأنها نهائية وصحيحة ومقبولة مني/منا سلفاً.

Redemption schedule for upfront CDs with Fixed rate		جدول الاسترداد للشهادات المدفوعة مقدما ذات العائد الثابت	
Duration	Deduction from contracted interest rate	معدل الخصم من قيمة الفائدة المضافة مقدما	المدة
	3 Years	3 سنوات	
During Year 1*	95.00%	95.00%	خلال السنة الاولى*
During Year 2	63.00%	63.00%	خلال السنة الثانية
During Year 3	28.00%	28.00%	خلال السنة الثالثة

*Minimum acceptable period for redemption or break the Certificates is after 6 months of its issuance.

*لا يجوز استرداد الشهادة أو كسرها قبل 6 شهور من تاريخ إصدارها.

Terms and Conditions apply and are subject to change at the bank's sole discretion.

تطبق الشروط والأحكام والتي قد تتغير وفقا لمطلق تقدير البنك.

Calculating the redemption fee for Upfront CDs:	طريقة احتساب عمولة استرداد للشهادات ذات العائد المدفوع مقدما:
Illustrative example, assuming the following:	مثال توضيحي بافتراض مايلي
1. Certificate amount is EGP 100,000	1- مبلغ الشهادة 100,000 جنية مصري
2. Prepaid return: EGP 35,000	2- العائد المدفوع مقدما 35000 جنية مصري
3. Redemption fee rate: 95%	3- معدل عمولة الاسترداد 95%
4. Assuming the certificate is redeemed after 6 months	4- فرضا انه يتم استرداد الشهادة بعد 6 اشهر
Calculating the redemption fee: $EGP\ 35,000 \times 95\% = EGP\ 33250$	عمولة الاسترداد: $35000 \times 95\% = 33250$ جم